

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (tylko niewielką) liczbę ludzi spośród nich zachowam od miecza, głodu i zarazy, po to, by przedstawili wszystkie swoje obrzydliwości wśród narodów, do których przybędą – i poznają, że Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od miecza, głodu i zarazy zachowam tylko niewielu, aby tam wśród narodów, do których przybędą, opowiedzieli o wszystkich swoich obrzydliwościach! I przekonają się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zachowam jednak niewielu z nich od miecza, głodu i zarazy, aby opowiadali o wszystkich swoich obrzydliwościach pomiędzy narodami, do których przybędą; i poznają, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jednak zostawię z nich trochę mężów po mieczu, po głodzie i po morze, aby opowiadali wszystkie obrzydliwości swe między narodami, do których wnikną, i poznają, że Ja jestem Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zostawię z nich trochę mężów od miecza, od głodu i moru, aby opowiadali wszystkie złości ich między narody, do których wnikną: i wiedzieć będą, że Ja jestem JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale niektórych z nich, którzy ujdą miecza, głodu i zarazy, pozostawię, aby pomiędzy narodami, do których przybędą, opowiadali o wszystkich swoich obrzydliwościach. Wówczas poznają, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tylko niewielu z nich zachowam od miecza, głodu i zarazy, aby opowiadali wśród narodów, do których przyjdą, o wszystkich swoich obrzydliwościach - i poznają, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale sprawię, że niewielu spośród nich ocaleje od miecza, głodu i zarazy, żeby opowiedzieli wszystkie swoje obrzydliwości narodom tam, dokąd przybędą, i poznają, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprawię jednak, że garstka ludzi spośród nich uchroni się od miecza, głodu i zarazy, żeby narodom, do których przybędą, opowiadać o wszystkich swoich obrzydliwościach. Tak dowiedzą się, że Ja jestem JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawię jednak, że spośród nich ujdzie miecza, głodu i zarazy mała liczba ludzi po to, aby między narodami, do których przybędą, opowiedzieli o wszystkich swych obrzydliwościach, aby [one] wiedziały, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І оставлю з них мужів числом від меча і від голоду і від смерті, щоб розповіли про всі їхні беззаконня в народах, куди туди ввійдуть. І пізнають, що Я Господь.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	A po mieczu, głodzie i morze, zostawię z nich tylko

	dynamiczny		nieliczną garstkę, aby opowiadali o wszystkich swoich obmierzłościach pomiędzy narodami, do których przyjdą i poznali, że Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tylko niewielu mężów spośród nich zachowam od miecza, od klęski głodu i od zarazy, by między narodami, do których przybędą, opowiedzieli o wszystkich swych obrzydliwościach; i będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE”.